

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 85 (1958)  
**Heft:** 8

**Rubrik:** Lo vîlhio dèvesâ : pages vaudoises  
**Autor:** [s.n.]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages vaudoises

*Communiqués officiels  
de l'Association vaudoise des Amis  
du patois*

### Assemblée générale du printemps

Celle-ci est fixée au dimanche 18 mai. Elle aura lieu à Savigny et déjà la Municipalité de cette sympathique commune a bien voulu mettre la Grande Salle à notre disposition pour notre manifestation, et cela gratuitement. Nous l'en remercions sincèrement.

Donc, rendez-vous dans le village de Marc à Louis et venez nombreux !

### Prix Kissling

C'est le 30 avril qu'expire le délai pour l'envoi des travaux au président Ad. Decollongy, 11, chemin du Parc-de-Valency, à Lausanne. Il est rappelé que le premier prix recevra la médaille Kissling plus Fr. 25.—, le deuxième aura Fr. 25.— et le troisième Fr. 15.—.

### Chansonnier et Por la Veillâ

Vous pouvez vous en procurer soit chez le président, soit chez le secrétaire, M. Oscar Pasche.

### Les Armaillis des Colombettes

Lors de la réunion à la Salle des Vignerons du 2 février, un couple a oublié un exemplaire de ce livre. Prière de le réclamer au président, en précisant la table où il l'a laissé.

Ad. Decollongy.

## Lé-z-impoû à Manguellion

II

*(Seconda écoutcha : la tenâbllia de la coumechon dai-z-impoû)*

Vo-z-é de lai a quôque tin quemet Djan Manguellion l'avai écrit au receveu Grapenet po lai démandâ de lai rabattre oquie su sè-z-impoû. Adan Grapenet, quan l'a-z-uvalliessa, sta lettra, s'è grattâ dé coûte l'oroille é pu l'a de à son comisse que l'îre aprî dai tsiron de mounyïa, qu'in fazai dai paquiet quemet dai saucesse : « N'é pâ question, ora, avoué ellia pouèzon de Manguellion, n'è pâ mè que pu lai rabattre oquie tan poû que sâ, su sè-z-impoû, no voillin fére onna tenâbllia de la coumechon. Te fau té dépatsî d'écrire on mo de belliet à Farnolet é à Tenaillet po aprî-déman devèdro à duve-z-hôte la vêprâ que fau pâ que bédéyian. »

Farnolet l'îre mounâ, martchan de boû è pu assessu à Pequedjoutaz, on grô cotson que l'a traitsè à pétrole, doû que lè dai « camion » é pu yon po promenâ sa fenna...

Tenaillet li, tré lé din é pu-n-in remè, dai bî ratali ai dzin qu'in an faûta, que lè dai poûre dzin que san d'à plliaindre, vretabliamin. Fau pâ allâ vé Tenaillet avouè rin din son bosson é pu lè on vretablio caca-dzanllhie !

*(Suite page suivante)*

### ROMANDS...

avant d'acheter vos  
meubles neufs ou d'occasion...  
visitez, ruelle du Grand-Saint-Jean 2-5  
(en dessous du Café de la Placette)

**l'atelier d'ameublement**

**HINZE - MARSCHALL**

Lausanne - Tél. (021) 22 07 55

**Vous y trouverez certainement ce que  
vous cherchez !**

Devis sans engagement

## La tenâbllia

### GRAPENET

*A-te-que no dan lé trâ po no-z-esplliquâ po cin que yé reçu onna lettra de monchu Djan Manguellion à la Tiuvetta. Vu vo la llière to tsau. (Grapenet lau-z-a lliè la lettra.)*

### FARNOLET

*Vretablliamin, vo-z-îte bin d'accoî. Manguellion s'è fo on bocon de vo, monchu Grapenet. Ye piôve la misère ; on derai pardiu que crève de fan, que lé la misère à tsevau su la pedyï. Saré rido imbayïa que satse la vretâ, mè ! L'a onna balla carraïe quâ zu nôva que l'a onna galéza louyïe su lo dévan avoué dai galé boquiet. E pu la grandze é l'étrâbllio fan pâ vergogne, vretablliamin. Dièro a-te de bête ?*

### GRAPENET

*L'a on tsevau, houi vatse, trai modzon, sî caïon, treinta dzenellhie, doze counet è pu trai benne d'avellhie.*

### TENAILLET

*Lé onna vergogne de piorâ la misère quand la drudze vo toî lo cou ! E dai-z-impothèque, dièro in a-te ?*

### GRAPENET

*L'a sa mille fran d'impothicâ su sèze pouze, n'é pâ lo diâbllio !*

### TENAILLET

*Cin que pu dere lé que yé mé on ratali à sa fenna l'an passâ que n'a pâ voillu yon que satse pâ tan tchè. « Yin vu yon de soîrta, que m'a de ; tsî no, on vouéte pâ tan, qu'on satse bin servi ! »*

*Ma, to parâ, vu rin dere de mau su leu, dau momin que l'è dai pratique, fau pâ lau fére dau toî, é-te pâ ?*

### FARNOLET

*Vo-z-ai rézon, monchu Tenaillet. Lé que met mé. Yé-z-u à fére avoué Manguellion mé que d'on yâdzo. Vin môdre tsî mé. M'a vindu prau sovin dai moûno é dai bellion. No fau l'ai rabattre ôquie, craidevo pâ, monchu Grapenet ?*

### GRAPENET

*Crâyo prau. Ora que vo-z-ai de voûtron mo. Su benèze de vo-z-avai oïu. No fau lai rabattre cinquanta fran, que l'ausse fini de piôrna po sti yâdzo, qu'on sâ prau que sti an que vin la signaûla vau reque-mincî quan l'ara reçu son papâ vé, que-met ye di !*

Pierro Terpenaz.

(Reproduction interdite.)

## Cé tsancro dé nové

(Patois de la Forclaz)

*Faut pas l'y sé fiâ à cé tsancro dé nové, kâ kan bin n'a pas fé, ei 57, le tin por avâi de 29, é vo rebatte tot parâi se n'hommo, et cei proupramei, allâ pi.*

*Démandâ pi à l'ami Finbon k'ein a zu, ma fâi, 'na tota poueta l'âtr'hy k'er âve volu s'amusâ à bouetâ à la chota ona bourrâie dé tre déci. E s'est trovâ avâi trua lampâ, et kan ér a volu s'ei tornâ di le cabaret, ne sé pas se s'est eicobdhâ, âobin se le piaute li ant réfouesâ serviço, mâ tantia k'arrevâ u couetzet dé z'égra é manke la baragne et rrrâo ! tinke le à botson, la tête désô, ke rébedoule tant k'u fin bas, et k'on le relâive avoué 'na potta feidia pé le maitin et le nâ trossâ.*

*L'a fadhu vito allâ keri le mайдzo po cei veni rabistokâ, kâ sa face âire tota eiségnolâie et cei colâve à fi. Ma fâi, le pouro Tin-bon a iu de payï et a rudo eidera tandi ke le mайдzo li rétacouenâve tot cei. Kan tot a étâ fini, é fâ u medecin :*

*— Et bin ! i ne sâi pas mau l'ébahia se lou caïon couélon tant kan on lâu bouete dé fer pé le mor, kâ vo pouâide comptâ ke cei fâ rudo mau !*

Djan Pierro dé le Savoies.